

## Porównanie tłumaczeń II Samuela 7:19

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                    | Treść                                                                                                                                                                                                  |
|----------|-------------------|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB<br>Przekład dosłowny | Ale i to uznałeś za niewiele w swoich oczach, Panie, JAHWE, i zapowiedziałeś domowi swojego sługi również odległą (przyszłość), a takie jest (Twoje) prawo dla człowieka, Panie, JAHWE.* <sup>1)</sup> |

---

<sup>1)</sup> Lub: i takie jest prawo dla człowieka, Panie, JHWH, וְזֶה הַחֹק אֲדֹנָי יְהוָה : wg G: to zaś jest prawo (dla) człowieka, οὗτος δὲ ὁ νόμος τοῦ ἀνθρώπου κύριέ μου κύριε. Być może zniekształcony wariant <x>130 17:17</x> : וְרָאִיתִינִיכְתּוּר הָאָדָם הַמַּעֲלָה : em. na: i pokazałeś mi przyszłe pokolenie, וְהָאָדָם תּוֹר הַמַּעֲלָה וְתִרְאֵנִי , zob. <x>100 7:19</x>L.